

TEMERINI ÚJSÁG

XX. évfolyam 38. (1016.) szám

Temerin, 2014. szeptember 18.

Ára 50 dinár

Sportpálya és játszótér

Temerinben és Szőregen átadták a létesítményeket

A fiatalok és a gyerekek nagy öröme az elmúlt csütörtökön a létesítmények megtekintését követően előbb Temerinben, a 22. lakónegyedben, majd Szőregen is Marinika Tepić, tartományi sport és ifjúsági titkár, Gusztony András polgármester, valamint Milan Tepić a községi tanács sport és ifjúsági kérdésekkel megbízott tagja át-

feladatnak tekintette, hogy behozzák a lemaradást. Sajnos gondok jelentkeztek a kivitelező kiválasztásakor, majd az építkezések során is. Ezért késtek meg a létesítmények átadásával. Reményét fejezte ki, hogy a Járekon tervezett két sportpálya megépítése és a temerini sportszarnok tornatermeinek felújítása gyorsabb ütemben történik.

Gusztony András azt emelte ki, hogy az idén a község a tartományi titkársággal együtt mintegy 30 millió dinárt ruház be új sportlétesítmények építésébe és a régiék karbantartásába. Csupán a most megnyitott sportpályák és játszótérek nyolc millió dinárba kerültek, melyeknek költségeit fele-fele arányban a község és a tartomány viselte.

A polgármester azt is elmondta, hogy a temerini sportpálya aszfaltja a javítás után sem tökéletes ezért az utcák aszfaltozása és kátyúzása után szeretnék még egy aszfaltréteggel borítani. A többrendeltetésű sportpályák labdarúgásra, kézi- és kosárlabdázásra alkalmasak, de hamarosan a röplabda, illetve a tenisz kedvelői is kedvükre használhatják majd. Ugyanakkor „fekvőrendőrt” is elhelyeznek a játszótér bejáratánál, amelyet három oldalról drótkerítéssel kerítettek be, a forgalmas utcarész felé pedig sövényt kívánnak telepíteni.

G. B.



Marinika Tepić, Gusztony András és Milan Tepić átadták rendeltetésének a sportpályát és játszótér

adták rendeltetésének, és ezzel jelképesen megnyitották a többrendeltetésű sportpályákat és a szomszédságukban épült játszótéreket.

Marinika Tepić elmondta, hogy még tavaly azzal a céllal kötöttek együttműködési szerződést a temerini községgel, hogy a sportolni vágyó fiataloknak és a gyerekeknek megfelelő létesítményeket építsenek Temerinben és Szőregen. Az elmúlt 12 évben kevés ilyen jellegű beruházás történt a temerini községben. Éppen ezért az illetékes tartományi titkárság elsődleges



Még ma és holnap kérelmezhető

Útiköltség-térítés

A községi tanács az új tanévben is hozzájárul a középiskolások útiköltségéhez. Az érdekeltektől tanulók még ma és holnap, azaz szeptember 19-ig adhatják át a jelentkezési űrlapot, valamint a tanuló vagy az egyik szülő személyazonossági igazolványának fénymásolatát. A diákok kérelmüket átadhatják személyesen vagy elküldhetik postán. A támogatás összege a rendelkezésre álló eszközöktől függ.

Tini fesztivál

Szombatig várják a benevezőket

A Szirmai Károly MME idén is megszervezi a Tini és Ifjúsági Táncdalénekesek Vetélkedőjét. A XXIII. Tini szervezőbizottsága 10 nappal kitolta a jelentkezési határidőt, az érdeklődők tehát szombatig, szeptember 20-ig jelentkezhetnek a Szirmai Károly MME klubhelyiségében (Petőfi Sándor utca 19-es szám alatt) személyesen vagy a 843-411-es telefonszámon az esti órákban, illetve elektronikus úton az acsilla1987@gmail.com e-mail címen. A versenyzőknek a meghallgatáson három dalt kell magyar nyelven elénekelniük. Számításba jöhetnek a világlágerek magyar nyelvű fordításai is. A rendezvény novemberben lesz, a válogatást azonban még szeptember végén megtartják.

Tanulmányi úton Kecskeméten

A Tartományi Mezőgazdasági Titkárság támogatásával pénteken Kecskeméten járt a Kertbarátkör egy csoportja (lent). Felkeresték a kertészeti főiskolát és előadást hallgattak meg az uniós biotermesztési tapasztalatokról. Második állomásként a szőlészeti és borászati kutatóintézetben jártak, majd a Kujányi-tanyára utaztak, ahol szintén biogazdasági ismereteiket bővíthették. A látogatás kecskeméti városnézéssel zárult.

S. S.



Gyakorlat és gyakornoki idő

A községháza alagsori üléstermében hétfőn aláírták a szerződést azok a főiskolai, illetve egyetemi végzettségű fiatalok, akik október 1-jétől valamelyik községi közintézményben tölthetik szakmai gyakornoki idejüket, illetve azok a magánvállalkozók, akik támogatást nyertek gyakornokok foglalkoztatására. Az önkormányzat 5 millió dinárt társított az 5 millió dináros tartományi támogatáshoz, és a 10 millió dináros összeget három célra fordítja: 6 millió dinárt közmunkára, 2 millió dinárt szakmai gyakorlatra és szintén 2 millió dinárt a gyakornokok foglalkoztatására. A három hónapig közmunkát végző 35 személy már korábban aláírta a szerződést.



Aláírják a foglalkoztatásról szóló szerződéseket

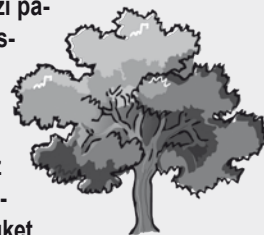
Mint Gusztory András polgármester elmondta, hétfőn csak 5 fiatal írta alá a szakmai gyakorlat letöltésére vonatkozó szerződést, mert egyelőre azok a közintézmények jöhettek számításba, ahol nem kellett várni minisztériumi jóváhagyásra, hanem belefértek abba a 10 százalék gyakorlati időbe, amennyit az intézmények használhatnak. Két személy a Petar Kočić, egy a járeki Slavko Rodić Általános Iskolában, és ugyancsak kettő a közművállalatban tölti szakmai gyakornoki idejét. Köztük és a munkaadó között nem jön létre munkaviszony, de egy év után bizonylatot kapnak arról, hogy letöltötték szakmai gyakorlatukat. Az önkormányzat további öt jóváhagyásra vár, ezekkel a személyekkel még nem írhattak alá szerződést, tekintettel arra, hogy az állami szektorban csak minisztériumi engedéllyel lehet bárkit is munkába helyezni. Magánvállalkozóknál 8 gyakornok két évig tartó, határozott idejű munkaviszonyt létesít.

Ezen kívül közvetlenül a tartománynak köszönhetően új munkahely nyitásával magánvállalkozóknál még tízen jutottak munkahelyhez. További hat személy vállalkozás indításával jutott munkahelyhez. Ez azt jelenti, hogy az utóbbi három hónapban egy híján hetvenen kaptak hosszabb-rövidebb ideig munkát a község és a tartományi munkaiügyi titkárság révén, 16 esetben az önkormányzat csak közvetítő volt a titkárság felé.

A szerződések ünnepélyes aláírásán jelen volt Miodrag Vasin, tartományi munka, foglalkoztatási, nemek egyenjogúságával foglalkozó és gazdasági titkár, Gusztory András polgármester és Ljupko Todorović, a községi tanács projektumokkal és gazdasággal megbízott tagja. •

Őszi papírgyűjtés

A takarítási világnap alkalmából őszi papírgyűjtést szerveznek a héten a Kókai iskola természetvédői. A takarítási világnap nem kötődik dátumhoz, évente egy szeptember végi napon ünneplik. Hivatalosan először 1992-ben hirdette meg az ENSZ azzal a céllal, hogy az emberek tisztítsák meg, tegyék élhetőbbé környezetüket, és az eredményt hosszasan őrzik meg.



ZELENKA Angéla

Megmentésre váró értékeink

A budapesti Harmónium Független Kommunikációs Egyesület pályázatot hirdet elsősorban határon túliak számára azzal a céllal, hogy minél több megmentésre váró helyi örökséget bemutasson. Pályázhat mindenki, aki szeretné megismertetni települése számára fontos emlékeit. Például régi iskoláját, templomát, tájházát, várát, kastélyát, kúriáját, történelmi kertjét. Az építmények mellett várunk jellegzetes dallamokat, hagyományleírásokat, mondákat, recepteket, viseleteket stb. Közvetlen link: <http://www.hatartalan.net/index.php/hirek/1-tarsulasi-tersegi-kozerdek/1139-megmentesre-varo-ertekeink> Bővebben: www.hatartalan.net, www.harmonium.hu •További felvilágosítás és technikai probléma esetén érdeklődni lehet a szervezet irodájában Cseh-Lipták Bettinánál: info@hatartalan.net, tel.: +36/1/210-30-90. Határidő: 2014. 11. 03

Utazási lehetőség középiskolásoknak

Kárpát-medencei magyar középiskolásoknak hirdet diákutaztatási pályázatot a Rákóczi Szövetség az október 23-i nemzeti ünnep alkalmából. A program célja, hogy a Kárpát-medence országaiiban élő magyar középiskolások együtt ünnepelhessenek, megismerhessék egy másik ország magyar közösségét, és ezáltal minél több emberi-, szakmai-, és intézményi kapcsolat jöhhessen létre.

A programot pályázati formában hirdette meg a Rákóczi Szövetség, amelyre bármely Kárpát-medencei középiskola jelentkezhet.

A pályázat feltétele, hogy az utazó középiskolás csoport a Kárpát-medencében legalább egy határt átlépi és egy másik iskolával közös programot szervezzen október 23-ához kapcsolódóan. Iskolánként egy autóbusznyi diák utazhat október folyamán a pályázat keretében, amihez a Rákóczi Szövetség – az utazásban résztvevő diákok számától függően – akár 250 ezer forint utazási támogatást ajánl fel a sikeres pályázóknak, illetve igény szerint segít a fogadó iskola közvetítésében.

További információk és a pályázati űrlap a Rákóczi Szövetség honlapján található: www.rakocziszovetseg.org

Lövöldözés Újvidéken

Ismeretlen tettes vasárnap hajnalban az újvidéki Pirosi utcában rálőtt egy személygépkocsira, amelyben ketten utaztak. Mindkét személy megsérült, a sürgősségi központban könnyebb sérülésekkel látták el őket. A 23 éves M. R.-t, akinek az alsó lábszárát súrolta a golyó, még hajnalban hazaengedték, a 26 éves D. M.-t pedig, akinek a combjába fúródott a lövedék, az ortopédián kezelik. Nem hivatalos értesülések szerint a lövöldözés szurkolói leszámolás következménye, mivel a bűncselekmény egyik áldozata több incidensnek is résztvevője volt, amely ennek a szurkolói csoportnak a számlájára írható. A lövöldözés a rendőrség által kiadott közlemény alapján gyilkossági kísérletnek minősül. (délhír)

A Bellissimo zenekedvelők egyesülete új tagokat toboroz

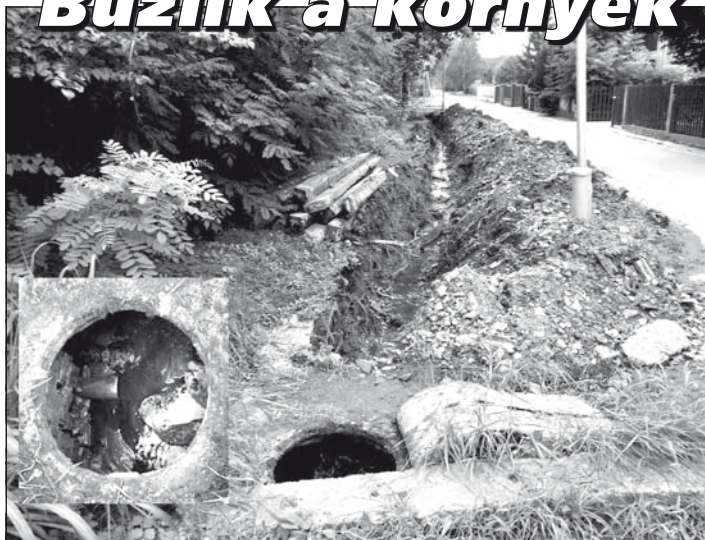
- Gitár
- Zongora
- Szolfézs és zeneelmélet



Úgy érzed, hogy alkalmas vagy a zenei pályára?

Jelentkezz! 062/81-68-704

Bűzlik a környék



Van már vagy húsz éve, hogy a 22. lakónegyed tömbháza környékének csapadékvíz elvezetését úgy oldották meg, hogy a bolttól a Cigány-baráig árkot ástak, egy részét csatornázták és azon folyt le nagyobb esőzések idején a csapadék. Csakhogy a tömbházak pöcegödrei sem tudták elnyelni a sok szennyvizet, kiömlött és bűzzel árasztotta el a környéket. Gondoltak egyet az ott lakók és a pöcegödröket összekötötték a vízvezető csatornával. Utána már arra sem volt gondjuk, hogy a szennyvízkihordásért fizessenek, elfolyt a Cigány baráiba. Az utóbbi hetekben dugulás történhetett a csatornán, mert utca hosszan kiásták. Azóta ismét bűz lepi el a környéket. Az egyik vízaknában jól látszik a szennygödrök bekötése. Folydogál. A környék lakói azt beszélik, a bűz mellett akkora a környezetkárosítás, hogy a csatorna torkolatánál kihalt az állatvilág a Cigány-barából. A képen látható a vízaknába torkoló szennyvíz-bekötés.

Rendőrségi krónika

Három baleset a fő utcán

Temerin község területén szeptember 5-étől 12-éig három bűncselekményt (lopást, csalást), öt rendbontást és négy közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 71 ezer dinár.

Szeptember 5-én 11.20 óra tájban Temerinben, a Petőfi Sándor utca 19-es számú ház előtt G. Z. járeki lakos Volkswagen típusú kombijával tolatva igyekezett bekapcsolódni a forgalomba és ütközött a járdán haladó M. Zs. temerini kerékpárossal. A balesetben a kerékpáros könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 5 ezer dinár.

Szeptember 9-én 15.30 óra tájban Temerinben, az Újvidéki utca 362/1-es számú ház előtt S. R. temerini lakos Opel Corsa típusú személygépkocsijával Óbecse irányába tartva beleszaladt az előtte balra kanyarodni szándékozó Peugeot 206-os típusú személygépkocsiba, amelynek kormánykerékénél G. P. szőregi lakos ült. Az anyagi kár mintegy 15 ezer dinár.

Szeptember 10-én 14.05 óra körül Temerinben, az Újvidéki utca 300-as számú ház előtt P. Sz. temerini lakos Opel Vectra típusú személygépkocsijával Újvidék irányába tartva beleszaladt az előtte haladó Fiat Marengo típusú személygépkocsiba, amelynek kormánykerékénél D. M. ült. Az anyagi kár mintegy ezer dinár.

Szeptember 11-én 16.16 óra tájban Temerinben, az Újvidéki utca 191-es számú ház előtt Z. M. járeki lakos Claas típusú munkagéppel beleütközött az előtte haladó Golf 3-as típusú személygépkocsiba, amelynek kormánykerékénél K. D. goszpogyinci lakos ült. Az anyagi kár mintegy 50 ezer dinár.

Tovább épül az alkotóház

Az IPA-projektumnak köszönhetően szinte teljesen elkészült a tájház udvarában az alkotóház földszinti része. A galéria padlózata, a mennyezet kialakítása és a fényszórók felszerelése maradt hátra.

– Az építkezés befejeztével megkezdődhet az alkotóházban az érdeemi munka – mondja Ádám István, a TAKT elnöke. – A képzőművészek birtokukba vehetik a műtermet. A fűtést ideiglenesen kemencével, az irodáét villanymelegítővel oldottuk meg. A többi helyiség fűtésével most nem foglalkozunk, újabbban ugyanis az EU-s pályázatokon sorra nyernek az energiatakarékos projektumok. A földszinten rendeztük be az Illés-szobát, amelyet október közepe táján fogunk megnyitni. A galériát még nem adtuk át, de már tartottunk benne kiállítást. A földszintet berendeztük, a padlóteret még nem. Szeretnénk tartományi pályázaton pénzhez jutni, ugyanis terveztünk három vendégszobát, levéltárat, stúdiót, teakonyhát és zuhanyozót. Van esélyünk egy kétmillió dináros támogatásra. Ha ezt megnyerjük, akkor még az idén szigetelhetjük a tetőteret, felhúzhatnánk a közfalakat és gondolkodhatunk a csigalépcsőn is.

A 35. TAKT tábor támogatói voltak: Alba agrár, Vasas Dénes, Andrea kft, Hofy Cuki, Temerini Újság, Temerini Rádió. Wilhelmine Wier, Temerin szülöttje, mint eddig minden évben, az idén is 100 eurót adományozott a tájháznak. Köszönjük a támogatásokat! Á. I.

– A tavaszon egy tartományi pályázaton 130 ezer dinárt nyertünk az udvar téglázására. Pályázatok tekintetében egyébként sikeres évet tudunk magunk mögött, berendezhetjük az Illés Sándor emlékszobát is.

– A tájház és az alkotóház között van egy épület, amelyet tavaszra elbontanánk, és nyári színpadot építünk a helyére, talán önerőből. Jövőre, az építkezések teljes befejeztével jöhet az alkotómunka és a rendezvények szervezése.

mcsm

**Öntapadó feliratok, cégtáblák,
jármúgrafikák stb. készítése és
felragasztása – minden méretben
a Temerini Újság nyomdájában.**

Tel.: 843-750

**A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ
Optika Rakic BS**

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsákat, -kereteket kínáljuk
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



**Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a
www.optikarakicbs.com honlapon**

**Telefon: 021/843-485, 063/593-752
az üzlet címe: Temerin, Újvidéki utca 302.**

Dupla öröm, dupla törődés

A Kalapáti házaspár ikergyermekéről beszélgettünk

Kalapáti Zsuzsanna és Zoltán nyolc év házasság után tavaly november elsején vált igazi családdá, amikor az újvidéki szülészeten ikergyermekük születtek: Pál, és hét perccel később a mintegy 300 grammal könnyebb, János.

– Teljesen megváltoztatták korábbi kényelmes életmódunkat, mégis velük együtt jobbak és szebbek a mindennapok – mondja az édesapa. – Az elmúlt hónapokban észrevettük, hogy kevés a nap 24 órája, hogy folyamatosan időszükében vagyunk és nem futja mindenre időnkből. Figyelmünk középpontjában a gyerekek állnak. Nincs az a kincs, amely helyettesíthetné az első mosolyt, a kacajt és a szemükből sugárzó örömet, amikor játszunk velük. Semmivel sem helyettesítő érzés ez. Nincs időnk például kettesben a feleséggel megnézni egy jó filmet, de nem is hiányzik. Az idő szalad, és szinte el sem hisszük, hogy a gyerekek immár tíz hónaposak. Amikor hazajöttek a szülészetről, szinte a tenyeremben elfért Jancsika, ő ma már több mint 8 kiló. Akkoriban csak evésből, alvásból és pelenkázásból állt az életük. Az első két hónapban sokat sírtak, de miután átestek a sérvműtéten, megváltoztak. Elmaradtak az éjjeli sírások, enyhültek a hasfájások. A sérv és a hasfájás nagy megpróbáltatás volt számunkra. Most már nagyon igénylik a törődést, a foglalkozást. Mindketten járókéval közlekednek, és hívásra szaladnak hozzánk, örülnek, nevetnek. Mondhatom, hogy teljesen megváltoztattak bennünket a gyerekek.



Ikertestvérek: János és Pál

– Ikrek, de születésük óta láthatóan különböznek, más-más egyéniségek. Általában éjjel 10 óra után alszanak el. Fogzásuk ellenére is jó alvók, dél tájban és délután öt óra körül is alszanak. Ötször esznek naponta, sajnos nem szopnak, általában gyermektápot fogyasztanak. Születésük óta férjem úgyszólván mindenben segít. Én vetköztetem és öltöztetem őket, Zoli pedig fürdet. Először a nyugösebb vagy az éhesebb kerül sorra. Mivel ikrek is, meg koraszülöttek is, valamilyenre le vannak maradva kortársaiktól, de majd bepótolják, eddig is szépen fejlődtek, gyarapodtak.

Sokat segítettek és a mai napig is segítenek a nagyszülők, de a családot, az ismerősöket is meg kell említenem, ők a babaruhák beszerzésében voltak segítségünkre. Önzetlenségükért nagyon hálásak vagyunk nekik – mondja Zsuzsanna.

A névválasztás során az volt a fő szempont, olyan legyen a két név, hogy a világ minden táján legyen megfelelője. Így lett a két fiú neve Pál és János – mondja az édesapa. •

Hamarosan tökfesztivál

Négy versenykategóriában lehet benevezni

A XVI. Dél-bácskai Tökfesztivált október 8-án és 9-én, a nagyikikindai országos tökversenyt megelőző két napon tartják. Első nap dél előtt veszik át a kolbász-, az óriás- és a fehér süítőtököket, valamint a tökkompozíciókat. Mint-



Pethő Gáspár büszkén mutatja a hatalmas kolbásztököt

egy 2000-3000 görhe és több száz rétes készül az asszonyok segítségével a vendégeknek és a látogatóknak a Hofi Cukiban. Az általános iskolások részvételével tökfáragó versenyt tartanak szerdán 16 órai kezdettel, majd a művelődési központ képtárában lesz az iskolások rajkiállításának megnyitója, tudtuk meg Snejder Sándortól, a Kertbarátkör elnökétől.

Második nap reggel még átveszik a kiállításra szánt terményeket, majd 10 órakor kezdődik a megnyitó. A rendezvény látványosnak és izgalmasnak ígérkezik. Miközben a zsűri értékkel, addig a látogatók megkóstolhatják a tökből készült ételeket. Kézműves kiállítást is terveznek, s amíg a rendezvény tart, a helyszínen alkotnak az óbcesei amatőr festők. Az ünnepélyes eredményhirdetés után felvágják és szétosztják a mintegy egy méter átmérőjű óriásgörhét.

A színpadon gazdag művelődési műsor zajlik majd. Aki közben megéhezik, megkóstolhatja az egyesület szervezésében készült birkapaprikást.

A kolbásztök már most hatalmas

Pethő Gáspár az utóbbi néhány évben rendszeresen termeszt kolbász- és óriástököt, dobogós helyezést is elért már.

– Ott leszek az idén is. A tavasszal csak kolbásztököt illetttem, így csak ebben a kategóriában fogok versenyezni – mondja.

• **Az időjárás kedvezett-e a töktermesztésének?**

– Nagyon. Már most, szeptember közepén hosszúra nőtt példányok lógnak. Némelyik már két méteres, de a növekedés még nem ért véget. Kénytelen vagyok lyukat ásni a földbe, hogy helyet biztosítsak neki. A tök naponta 2-3 centit nőhet, utána azonban abbahagyja ezt és a termések „hízni” kezdenek.

– Szeretnék felkerülni a dobogóra, de bizonyára mások is úgy vélik, hogy az idei időjárás kedvezett a kolbásztök termesztésének és hatalmas terménnyel rukkolnak majd elő a fesztiválon.

mcsm, Fotó: M. D.

**Kedvező áron
vadonatúj,
gyári csomagolású
LG és Samsung LCD
LED tévék
2 éves jótállással
eladóok.**

**Telefonszám:
062/8-336-190**

Őszi betakarítás

Nem meglepő, hogy az idén korábban kezdődik az őszi terménybetakarítás.

– A betakarítás mindig a **napraforgóval** kezdődik – mondja Varga István nyugalmazott okleveles agrármérnök. – A határban mintegy 10 hektár napraforgó volt. A csapadék hátráltatta ugyan a munkálatokat, de sikerült leszedni a termést. Próbaképpen kiszedtek valamennyi **cukorrépát**. Az idei időjárás kedvezett is, meg nem is ennek a növénynek. Júliusban és augusztusban négyzetméterenként mintegy 300 liter eső hullott, ami három-négyhavi átlagnak felel meg. A napraforgónak nagyon megfelelt, a mindennapos eső és a magas hőmérséklet azonban kedvezett a gombás betegségeknek is, és ezek egyes parcellákon igen jelentős kárt okoztak. A cukorrépa a cercosporás, levélfoltosság ellen egy-két permetezéssel megvédhető, ám az idén

hárommal, sőt négyvel sem lehetett. A parcellákon, amelyeken a **levélfoltosság** tönkretette a leveleket, nagyon kis, mindössze 12-13 százalékos cukortartalmat mértek. Azokon a parcellákon sem érte el a digestio a standard 15,5 százalékot, amelyeken nem károsított a gombás betegség. Ebben a hónapban már hullott 55 liter csapadék négyzetméterenként, tehát nedvesség van a talajban, inkább melege lenne szükség.

Szeptemberben hátravan még egy fontos agrotechnikai feladat. Akik búza után ugaroltak, azoknak most kellene megsemmisíteniük a sok eső következtében igencsak **elburjánzott gyomot**.

– Az utóbbi időben egyre inkább növekszik a szója vetésterülete. Ez ugyanis olyan kultúr-növény, amelynek szinte semmilyen kártevője, betegsége sincs. Nem nagy a befektetés, kevés

műtrágyát igényel a vetés, talán ezért kedvelik annyira a termelők. Emellett az elmúlt években az ára is elfogadható volt. Az idén a sok nyári csapadéknak köszönhetően sikerültek a másodvetések is. Úgy tűnik, hogy az időjárásnak köszönhetően az idén jó lesz a terméshozam.

– A nyári időjárás a **kukoricának** is kedvezett. A bőséges csapadék eredményeként szépen fejlődtek a növények, még most, szeptemberben is zöldek a levelek – jó termésre lehet számítani. A növényvédelmet illetően nem volt különösebb gond, egyes táblákon megjelent ugyan a kukoricabogár, de a gazdák eredménnyel védekeznek.

– Szeptember végén az **őszi árpával** kezdődik a kalászosok vetése és október elején már a búza vetésének lesz itt az optimális ideje.

Az idén bebizonyosodott, hogy a megfelelően elvégzett **növényvédelem**, meghozza az eredményt és tükröződik a hozamon. Már vetéskor oda kell figyelni a gombabetegségek terjedésének megakadályozására, mindenképpen fémzárolt vetőmagot kell beszerezni. •

A Vándor Bábszínház munkájáról

A tájházban a nyári hónapokban rendszeresen tartottak bábelőadást a legkisebbeknek. A háromtagú bábozó csoport most egy új darab bemutatójára készül. Ennek kapcsán beszélgettünk Garbac Saroltával, a csoport sajtófelelősével.

• Honnan az ötlet, hogy bábszínházat alakítsanak?

– A művelődési központ igazgatónőjének volt az ötlete a bábszínház, sajnos a célkitűzéseket nem sikerült megvalósítani. Megszűnt az együttműködés a művelődési központtal, mi azonban úgy gondoltuk, hogy civil szervezetté alakulva megpróbáljuk folytatni a munkát. Színházat vinnék a tantermekbe, az óvodákba. Magyarországon ez igen divatos. Mi is afféle hiánypótló tevékenységként tudnánk ezt úzni. A szabadkai bábszínház próbálkozik ugyan, de nem tud eljutni mindenhol. Ha el is viszik az előadásukat, inkább művelődési központokba, színháztermekbe mutatják be őket. Mi inkább arra törekedtünk, hogy a kis paravános bábszínházunk fényparkkal, hangeffektusokkal, látvánnyal, díszlettel felszerelve egy komplex élményt tudjon nyújtani a gyerekeknek a tantermeikben anélkül, hogy kimozdulnának onnan. Valójában egy nagyszínházi élményt nyújtunk nekik kicsiben. Most már, a harmadik évadot megkezdve elmondhatjuk, hogy sikerült megvalósítanunk céljainkat.

• Hol léptek fel eddig?

– Bánát legdélebben fekvő területeinek kivételével úgyszólván minden olyan vajdasági helységbe eljutottunk, ahol magyar nyelvű oktatás folyik. Pályázati pénzekből sikerült eléggé jól felszerelni színházunkat. Vendégszerepeltünk Muzslyán, Nagybecskerekén, Szentmihályon, Bácskertesén, Bezdánban, Telecskán, Bácskossuthfalván, Bajmokon, Szabadkán. Bejártuk a dél-bácskai helységek zömét is.

• Milyen darabokat visznek színre?

– Úgy gondoltuk, visszakanyarodunk a hagyományokhoz, és hagyományápoló szinten kizárólag magyar népmesékkal foglalkozunk. Ez azt jelenti, hogy a zene, a kosztümök a lehető legnagyobb mértékben kapcsolódnak a hagyományokhoz. A díszlet is lehet oktató jellegű.

• Hobbi ez vagy hivatás?

– Van igény előadásainkra, ez bebizonyosodott. Törekszünk, hogy munkahelyet teremtsünk magunknak és legyen szolid bevételünk.

A hobbi szintjén túlnőtt vállalkozásunk. A technika, a háttérkonstrukció beszerzésében támogatott bennünket a Bethlen Gábor Alapítvány és a tartománytól is kaptunk, így rendelkezünk megfelelő felszereléssel.

• Az új évadban hol és milyen darabbal lépnek fel?

– A nyáron az előző évad előadásaival rendszeresen felléptünk a tájházban, közben új előadást készítettünk. Az Egyszer egy királyfi című víg balladát dolgoztuk át, dramatizáltunk és történeté duzzasztottuk, de megtartottuk énekes formáját, mivel környezetünkben inkább gyermekdalocskaként ismerik. A darab kapcsán hirdettünk rajzpályázatot. Az új zenés előadásunkban szerepet kap egy mesekönyv, amelybe a rajzokat szánjuk. A bemutatót szeptember 30-án a tájház udvarában épült új alkotóház képtárában fogjuk megtartani. Egy-egy évadban általában két előadást ajánlunk fel az iskoláknak. Az elsőt hamarosan bemutatjuk, de már a másodikon is dolgozunk, amely a Kőleves című mese bábos feldolgozása lesz. Jellemzően mindig beleviszünk a darabba valami különleges, érdekes interaktív részt, amivel a gyerekeket is megmozgathatjuk. A második előadásnál lehetőségünk nyílik arra, hogy a magyar szabadságharc eseményeit játékos formában ismertessük meg a gyerekekkel. A bemutató természetesen március 15-e körül lesz.

mcsms



A Vándor Bábszínház kis társulata

Túlbarai tanyavilág

Ma már alig akad nébány a valamikor több mint ötven tanyából

Folytatásban két megragadó írás között a Temerini Újság július elején a túlbarai tanyákról és lakosainak életmódjáról. A szerző, aki maga is kapcsolatban állt a tanyai emberek világával, jó érzékkel vázolta fel a két világháború közötti tanyai életet, a tanyák elrendezését, beosztását. Helyrajzot is közreadott a túlbarai határrészről, alapos gondossággal megrajzolja a tanyák elhelyezését a birtokokon.

Mint írja a temerini tanyavilág, amely a XIX. század végén és XX. század elején alakult ki, mintegy 250 tanyát ölelt fel, mára csaknem teljesen eltűnt a föld színéről. Soknak már a helye sem található, esetleg egy-két fa, vagy a vadaknak védelmet nyújtó fás terület jelzi, hogy ott egykor tanya állt. Néhányról, a bennük folyt életről még fellelhetők régi fényképek, vagy találhatóak művészi festmények. Kár lenne ezeket, vagy akár másolataikat nem összegyűjteni és nem megőrizni az utókor számára.

A túlbarai határrészben a két világháború között még több mint ötven volt belőlük, közülük ma már csak néhányat laknak. A második világháborút követően még csaknem mindegyik lakott volt, majd az ötvenes-hatvanas években megbicsaklott a tanyai élet fejlődése, a hetvenes évektől pedig rohamosan leépült. Lakóik előregedtek, beköltöztek Temerinbe, és már csak a földet művelni jártak ki a határba, gyermekeik nagy része más megélhetés után látott. Ha nem bontották el őket idejében, és nem hasznosították épületanyagát, rablók, tolvajok martaléka lett. Az egyre nehezebb megélhetés miatt tolvajok vágták ki és vitték el a tanyaépület körüli fákat.

Igaz, van kísérlet arra, hogy helyükön, vagy szomszédságukban, befektetési célból

újat építsenek és idegenforgalmi megfontolásból hasznosítsanak. Ezekhez a tanyákhoz már jobbára műút vezet be, van villanyáramuk és lakhatási szempontból minden olyan kényelemmel szolgálnak, mint a városi lakások.

A múlt század hetvenes éveinek elején végrehajtott határrendezésnek, amelyet egész Vajdaságban azzal az ürtüggyel hajtottak végre, hogy az örökösödéssel felaprózott, úgynevezett „nadrágszj-parcellákat” egy tagba kell összehozni, kétségtelenül megvoltak az előnyei. De hátrányai is, mivel nagyon sok földművestől elvették jó minőségű földjét és adtak érte cserébe silányabbat, nyilván azzal a szándékkal, hogy a jobb földek a tagosítás során az állami gazdaságoknak jussanak. Ez teljesen megváltoztatta a túlbarai határrész térképét is. Bár a parcellák számának csökkenése értelemszerűen megnövelte a hozamokat, rendeződött az útszámrendszer, ami csökkentette a szállítási költségeket, megépültek a vízvezető csatornák, sokan sohasem tudtak beletörődni az „ősi” vagyon határainak átszabásába. Mivel a korábbihoz képest máshol jelöltek ki dűlőutakat, más bejáratot nyertek a még meglévő tanyák, mások lettek a szomszédok, többen megváltak a tanyai életmódtól és beköltöztek a faluba. Ezzel is felgyorsult a tanyai élet kihalása.

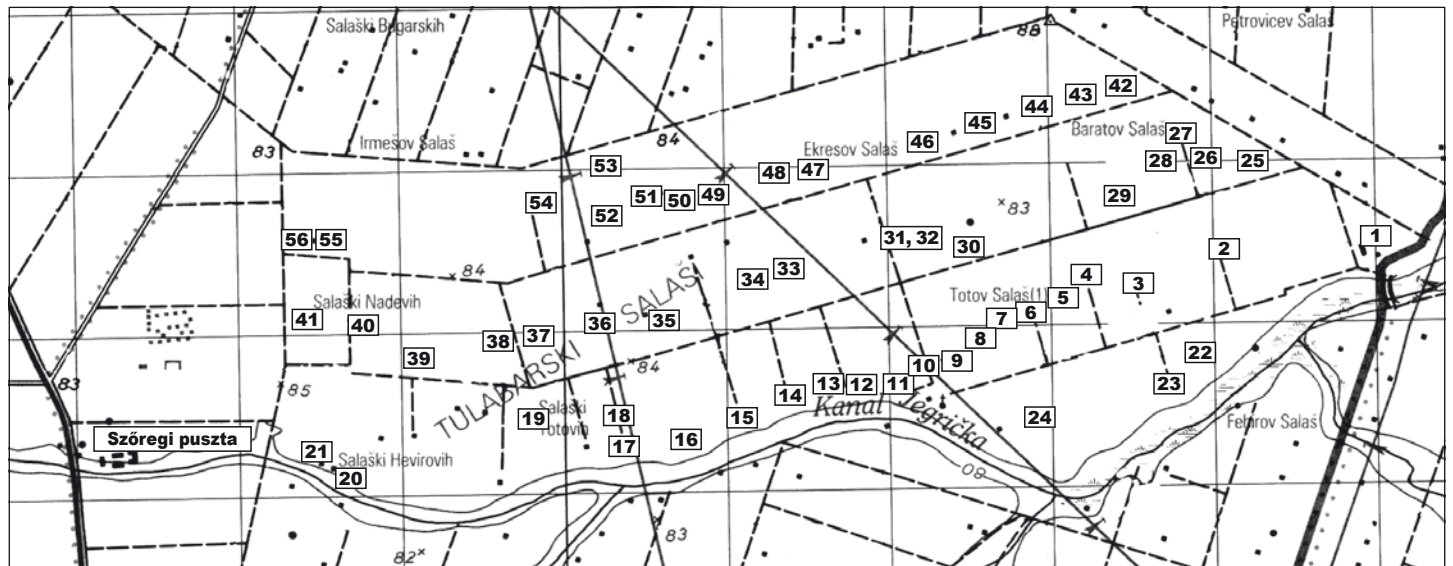
Az Osztrák-Magyar Monarchia idején, a Harmadik Katonai Felmérés által 1869-1887 között készített Magyarország részletes topográfiai térképén (1:25 000 arányban) még közel hatvan szállás, tanya, major számlálható meg a túlbarai határrészben, a Jegricska folyótól északra, a nádalyi és túriai határdűlők által bezárt területen. Ez a felmérés szolgált alapul a monarchia felbomlása után az akkori Jugoszlávia első

topográfiai térképének 1:50 000) kidolgozásához, amelyen szintén jól láthatók a túlbarai dűlők és tanyák. A feltüntetett tanyák száma azonban már kevesebb, alig több mint ötven.

Felbuzdulva a fent említett írás szerzőjének igyekezetén, hogy térképet rajzol az általa ismert tanyák helyéről a túlbarai határrészben, több segítő, régi tanyai ember emlékezetére támaszkodva, igyekszünk a dűlők szerint a tulajdonosok nevét felsorolni. Bár igyekezetünk eredménye nyilván nem lehet teljes, bízunk abban, hogy hozzájárul múltunk egy részének a feledéstől való megmentéséhez. Éppen ezért szívesen vesszük a hibák kijavítására vonatkozó visszajelzéseket.

A régi térképeken a túlbarai határrész jórészt három dűlőből állt, délről a Jegricska (Nagybara), északról a nádalyi és a túriai, nyugatról pedig a szőregi rész határolja. Bár hogyan is néz ki jelenleg ez a határ, nagy vonalakban felismerhető a régi tagolás, bár a dűlőutak helye megváltozott. Mi a tanyák felsorolásakor a régi, határrendezés előtti állapotot vettük figyelembe.

Az első dűlőben, mindjárt a csárdánál volt Miklósháza, később Jánosi Márton (a térképen 1 szám) tanyája. Ezt követte nyugat felé Balla István (2), Fischer Nándor (3), Pásztor Mihály (4), Tóth Mátyás (5), Tóth Gáspár (6), Tóth Sándor (7), Tóth Mihály (8), Hornyik Imre (9), Horváth Imre (10), Ferenci János (11), Ferenci Vince (12), Ferenci Károly (13), Zsúnyi Károly (14), Fuzskó Pál (15), Kovács Dezső (16), Halapi István (17), Hegedűs Vince (18), Tóth Pál (19), Hevér Sándor (20) és Hevér János (21) tanyája. A sort a Szőreg pusztá zárta. Ettől a tanyasortól délre a Nagybara dűlőben volt Balla János (22), Balla Ferenc (23) és Vigh Pál (24) tanyája. A második dűlőben volt Góbor Péter (25), Varga Somogyi Károly (26), Baráth Illés (27), Fehér Imre (28), Fehér Mihály (29), Horváth Béla (30), Fehér



Részletes topográfiai térkép a túlbarai tanyákkal

Erdély gyöngyszeme: Székelyudvarhely

Nyári, erdélyi utunk élményeit szeretném megosztani az Olvasóval abban a reményben, hogy esetleg ötletet adok vele másoknak e páratlanul szép, számtalan magyar történelmi vonatkozással rendelkező vidék meglátogatásához.

Útvonalunk a következő volt: Újvidék, román határ, Zsombolyán keresztül Temesvár, amely 321 ezer lakosával Románia harmadik legnagyobb városa. Majd Lugoson túlhaladva elértünk a Maros folyó völgyét.

Déva volt az első nagyobb pihenőhelyünk. A Várhegyen már messziről látszott az ókorban épült vár. Napjainkban igen romos állapotban van. A Várhegy tövében található a XVII. században emelt barokk stílusú ferences templom és rendház, ahol jelenleg a Bőjte Csaba testvér által létrehozott nemzetközi hírnévnek is örvendő gyermekmentő központ működik.

A további utunk során áthaladtunk Gyulafehérváron, az erdélyi vajdák egykori székhelyén. Útba ejtettük Nagyenyedet is a Maros jobbpartján. A város a XIII. században létesült a kollégiumos főiskolával, ahol híres tanárai és diákjai voltak, többek között Bethlen Gábor, Apafi Mihály, Kemény Zsigmond, Kőrösi Csoma Sándor, Apáczai Csere János, Áprili J. Lajos, Bolyai Farkas és sokan mások.

Elhagyva Enyedet, átkelve Maros hídján, tovább haladtunk keletre a Nagy-Küküllő folyó völgyében, és az esti órákban érkeztünk Segesvárra. Onnan alig négy km-re eljutottunk Fehéregyházára, ahol a Nagy-Küküllő balpartján 1849. július 31-én lezajlott az úgynevezett segesvári csata. Bem apó serege az osztrák és az orosz cári seregek között volt. A csata az oroszok győzelmét hozta, 700-700 magyar honvéd esett el. Az elesett honvédek itt temették el közös sírban, valószínűleg közöttük volt Petőfi Sándor, a költő is. Ma monumentális emlékmű áll azon a helyen.

Lajos (31, 32), Horváth Sándor (33), Zelenka Mihály (34), Csikós Pál (35), Faragó János (36), Samu Márton (37), Varga Márton (38), Tóth Imre (39), Bedekovich Lajos (40) és Nagy József (41) tanyája. A határdűlőben volt Varga Somogyi Ferenc (42), Vigi Imre (43), Vigi Antal (44), Varga Somogyi Szilveszter (45), Varga Somogyi Ferenc (46), Ökrész Márton (47), Ökrész Sándor (48), Zsúnyi Sándor (49), Zsúnyi András (50), Zsúnyi Mihály (51), Varga János (52), Ürmös Pál (53), Petró József (54), Pacik Sándor (55), Pacik Ferenc (56) tanyája.

Tovább haladva elhagytuk Székelykeresztur, és a késő esti órákban megérkeztünk Székelyudvarhelyre, Székelyföld egyik gyöngyszeméhez, Hargita megye második legnépesebb városába, az erdélyi magyarság jelentős szellemi fellegrárába. Székelyudvarhelyt a XIX. században még „Székely Athénként” emlegették. Lakóinak száma 36 948 fő, melynek 96 százaléka magyar nemzetiségű. Az Erdélyi-medence



A szerző és felesége a segesvári Petőfi emlékműnél

délkeleti részén, a Nagy-Küküllő felső folyása mentén fekszik.

A település nevét először az 1333-as pápai jegyzék említi. A XV. században már mezővárosi címet nyert. 1448-tól már Udvarhely név alatt szerepel. Kiváltságait a magyar királytól és az erdélyi fejedelmektől kapta. Székelyudvarhely nevezetességei közül a ferences templomot említem meg. Az udvarhelyiek általában Barátok templomának nevezik az épületegyüttest. Teljes tömegében a barokk városmag levegőjét idézi s egyben a főtér legrégebb temploma.

A barokk korszak stílusjegyeit viselő kéttornyú templom a városháza tér alsó részén és a Vár utca sarkán helyezkedik el. A templom alapkövét 1730-ban tették le, 1734-ben már templomként használták, ám az épület és a belseje még hosz-

**LED, LCD és plazma televíziók,
mikrohullámú sütők és egyéb
elektronikai berendezések
javítása, GPS program és
térképfrissítés.**

**Peugeot és Citroën
gyári autódiagnosztika.**

**Ady Endre u. 13.
tel.: 069/1-844-297, 844-297**

szú ideig készült. 1747-ben került helyére a szószék, Veres Máttyás és felesége, Perger Krisztina 1781-ben kifestették, illetve aranyozták a belső falakat és a főtart. A belseje 1928-ban nyerte el a jelenlegi arculatát, miután a marosvásárhelyi Herceg Ferenc újrafestette. A templomhoz rendház is tartozik.

Az udvarhelyi Városházának 1895. szeptemberében tették le az alapkövét és 1897-ben adták át az egykori Alsó-Piactér legimpozánsabb épületét, a mai városházát.

A valamikori Vármegyeháza Sztelhló Ottó építész tervei szerint eklektikus stílusban készült. Építőmestere Ferenczi Endre főmérnök volt.

Belsőépítészeti szempontból külön értékkel bír a zárt udvar végében kialakított, fal- és mennyezetfestményekkel gazdagon díszített tanács terem, amely 2003-tól Szent István király nevével viseli. Ez a város legdíszesebb terme, ami rangos tudományos előadások, konferenciák, színvonalas koncertek, kiállítások, fesztiválok és ünnepek helyszínéül szolgál.

A református templom és kollégium 1780/81 között épült, a régebbi Szent Anna-kápolna maradványai mellé. Építetője Baczkamadarasi Kis Gergely (1737–1787), a református kollégium rektor professzora.

Az egyszerű külsejű 558 négyzetméter alapterületű templom barokk és klasszicista elemeket visel magán.

**Uri Ferenc ny. történelemtanár, Újvidék
(Befejező része következik)**



GÓBOR Béla Székelyudvarhely, Vár utca

Magyarul Clevelandben

Az USA-ban tartózkodó Gergely Imelda blogbejegyzéséből

Magyar nyelv és kultúra kurzus indult a Clevelandi Állami Egyetemen (Cleveland State University, CSU)

2014. szeptember 10.

Szeptember beköszöntével elérkezett az idő, hogy az iskolapadba iljenek a diákok. A CSU-n immáron minden kétséget kizárva nagy örömmel teszik is meg, hiszen egy új jelenség is várt rájuk. A magyarul tanulni vágyóknak nyílt meg az alkalom, hogy felvehetnek olyan kurzust, ahol elsajátíthatják a nyelvet és a közép-európai kultúrát.

A tanár pedig egy világlájrtá nő, hiszen a magyarországi egyetem után Franciaországban szerezte meg doktori végzettségét, ahol több éven keresztül tanított is. Gárdosi Rita hatalmas tapasztalattal rendelkezik, kutatása során a nyelvtanulás és a fordítási elméletre összpontosított, megállapítva egy eredményes tanítási módszert. Oktatási területei: magyar nyelv (kezdő, középhaladó, haladó); közép-európai kultúra; a magyar fonetika; a magyar nyelvészet.

Jól teljesítő magyar diákok

A tanárok fizetése nem befolyásolja a gyerekek tudását

A hatékonyságot tekintve meglepően jól teljesít a magyar közoktatás: a tanárok fizetését, az osztályok méretét és a diákok PISA-felmérésen elért eredményeit figyelembe véve a világ országait összesítő listán negyedik helyet ért el Magyarország – derült ki a The Economist című brit lap eheti számában idézett felméréséből.

A GEMS Education Solutions oktatással foglalkozó tanácsadó cég szeptember ötödikén tette közzé a közoktatás hatékonyságát mérő, általuk kidolgozott indexet, amely azt vizsgálja, kimutatható-e bármiféle összefüggés az oktatásra költött kormányzati pénzek és a közoktatás eredményessége között. A mostani, harminc országot tartalmazó listán a sorrend kialakításában a számítás alapját együttesen képezte a PISA-felmérés során kialakult átlagos pontszám, a tanári fizetések nagysága és az osztályok létszáma.

A The Economist szerint a harmadik és negyedik helyet elfoglaló Csehország és Magyarország eredménye meglepetést jelent a világranglista első felét elfoglaló országok között, hiszen az alacsony tanári fizetések ellenére az OECD átlagához képest (vonatkozó mutatószám esetén 494) a diákok meglepően jól teljesítenek. Csehországban 499 pontot értek el a tizenöt évesek a matematika-teszten, miközben a cseh tanárok fizetése átlagosan évente 18 610 dollárt tesz ki. Magyarország 477 pontos eredménye és tanárai 14 760 dolláros átlagos éves fizetése a befektetés és a megtérülés arányában a negyedik helyet biztosította az országnak.

A tekintélyes brit lap szerint a felmérés legnagyobb tanulsága az, mennyire gyenge a korreláció a diákok eredményei és a tanárok fizetése között. Ezzel elsősorban arra utalnak, hogy bár Svájcban a tanárok átlagos éves fizetése 2011-ben 68 000 dollárt tett ki, és a diákok matematika-eredményei figyelemre méltóak – a 2012-es PISA-felmérésen a kilencedik helyet érték el –, sokkal kevésbé teljesítenek jól a szövegértés és a természettudományok terén. Németországban 54 000 dolláros juttatást kapnak évente a tanárok, miközben az ország oktatásának hatékonysága a jelenlegi listán csupán a 25. hely megszerzésére volt elég.

A brit lap emiatt arra a következtetésre jutott: egy gazdagabb ország dönthet úgy, hogy magasabb bért fizet tanárainak a jobb eredmények eléréseért és a szakma megbecsülésének fenntartásáért, a hatékonyság szempontjából talán mégis fontosabb, hogy az oktatók hozzáértésére és anyagiakon túli segítségére is elegendő hangsúlyt helyezzenek. (MTI)

Orvvadászok

Az erdészeti szolgálat elfogott hat orvvadászt a Tarcál-hegy (Fruška gora) erdeiben közvetlenül azután, hogy megöltek egy vaddisznót. A lelőtt koca mellett hat kismalacot is találtak, nem tudni, hogy a malacok a koca nélkül megmaradnak-e.

„Ürögi (Irig) orvvadászok egy csoportja a tettes, azok, akiket már ötödik alkalommal kaptunk orvvadászaton. Korábban már elkobozták tőlük a fegyvereiket, ezért most mások puskaival jöttek, s ezeket megpróbálták elrejtetni az autójuk alá” – mondta el az egyik erdész.

Ezúttal elvették az orvvadászok gépkocsiját, a kölcsönkért fegyvereket és az illegálisan levadászott állatokat. Mint kiderült, a vaddisznó lelövése csak a kezdet volt, mert az orvvadászok azokra a szarvasokra vadásztak, amelyeket a napokban engedtek a Tarcál-hegyen levő etetőhelyekhez. Csak egy állat meggyilkolása is 20 ezer eurós kárt jelent.

Az orvvadászok egyébként azokon az utakon, amelyeken a vadak az éjszaka folyamán haladnak, több mint 100 hurokcsapdát helyeztek el. Ezekkel őzeket és dámszarvasokat fogtak el, a húsukat pedig a feketepiacon értékesítették. A hurokcsapdákkal való orvvadászat különösen kegyetlen, mert így hosszú szenvedéssel pusztul el a vad. Az orvvadászokkal küzd egyébként a Šume Vojvodine is. Az erdészeti szolgálat több mint 100 csapdát, és ezekben három elpusztult állatot talált. (Blic)

Minőségi áru, kedvező áron

a Savanović fóliakertészetben!



Az őszi kínálatban: cserepes gömbkrizantém és különböző színű árvácska.

A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron, és egyéb szobanövény!

A temerini vásárlóknak továbbra is kedvezmény!

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Kertrendezés és megrendelésre beültetés.

Kedvező áron, rendelésre méret után készítünk minőségi konyhabútorokat, szekrényeket, plakárokat, gyermek- és hálószobabútorokat, ágyakat és különféle asztalokat.

Tel.: 844-878, 063/8-803-966



Loquela
School of English
since 1992

Authorised
Examinations
Preparation
Centre

In association with



**BRITISH
COUNCIL**

Angol, német és szerb
NYELVTANFOLYAMOK

BEIRATKOZÁS AZ ÚJ TANÉVRE

Temerin, Petófi Sándor u. 52.

Telefon: 021/851-525, 064/170-9681

VÉGSŐ BÚCSÚ SZERETETT TATÁNKTÓL



KISS Lászlótól
(1949-2014)

Nem vársz már minket
ragyogó szemmel,
nem örülsz már nekünk
szerető szíveddel.

De bennünk él egy arc,
a végtelen szeretet,
amit tőlünk soha
senki el nem vehet.

Fájó szívvel búcsúznak
tőled szerető unokáid,
Adri, Roli, Levi
és a kicsi Heni

Miserend

19-én, pénteken 8 óraker: egy szándékra.

20-án, szombaton 8 óraker: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Répási Andrásért, Horváth Julianánért, Kovarcsik Sándorért és az elh. Répási szülőkért, valamint: †Tóth Sándorért és a Tóth szülőkért, valamint: †Gyuráki Erzsébetért és elh. családtagokért.

Délután 4 óraker nászmité keretében esküdni:

Dujmovics Csaba (Csaba és Giricz Kornélia fia) és Stefán Krisztina (Oszkár és Kószo Gyöngyi leánya).

21-én, évközi 25. vasárnap, a Telepen 7 óraker: a népért, a plébániatemplomban 8.30 óraker: egy szándékra, 10 óraker: †Majorosné János Franciskáért és Majoros Józsefért.

22-én, hétfőn 8 óraker: egy szándékra.

23-án, kedden 8 óraker: egy szándékra.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett fiamtól és
testvéremtől



KISS Lászlótól
(1949-2014)

Kicsordul a könnyünk
a sírodnál, mélységes
a fájdalom, hogy távoztál.

Marad a bánat,
egy csendes sírhalom,
szívünkben örök
gyász és fájdalom.

Emléked örökre megőrzik:
szerető édesanyád és
testvéred, Mariska

24-én, szerdán 8 óraker: egy szándékra.

25-én, csütörtökön 18 óraker: †Bálint Andrásért, Sípos Máriaért, Soós Antalért és Soós Tivadarért.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól,
anyósomtól és nagymamánktól



VATAINÉ
BIRINYI Erzsébettől
(1957-2014)

Ó mennyi bánat,
keserűség érte!
Éles köveken vitte
széttelt lába.
De most a lelke,
ha vérzik is a szánya,
fehér galambként
száll az Úr élébe.

Fia, Norbert, menyé,
Aranka és unokái,
Auróra és Norina

Plébánia:

844-001

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk az egy éve elhunyt szeretett édesanyánkra, nagymamánkra és dédinkre



SZITÁRNÉ
TAKÁCS Rozáliára
(1933-2013)

Gyász terhe nyomja
lelkünket, vasmarokkal
tépi szívünket,
sírás szorítja torkunkat,
sós könny marja arcunkat.

Elment az, akit szeretünk.
Elment, a lelke mennybe
szállt, hangunk
hangtalan kiált.

Emléked örökké
szívünkben őrizzük,
míg csak létezzük e földön.

Szerető lányaid, Márti és
Magdi családjukkal

APRÓHIRDETÉSEK

- Takarítást és idősek gondozását vállalom megegyezés szerint. Telefonszám: 063/71-96-780.
- Eladó egy használt, jó állapotban levő Magma 10-es kályha és két smederevi tüzelős sparhelt, kedvezményes áron. Ugyanitt sparheltok javítása. Tel.: 063/19-16-164, 846-297.
- Szőnyegek mélymosását vállalom. Tel.: 062/898-57-72, 843-581.
- Malacok, kiscserép és sokféle cserépes virág, főleg kaktuszok eladók. Telefonszám: 843-397.
- Malacok és bálázott hereszéna, valamint pálinka eladó. Telefonszám: 063/10-60-458.
- Eladó egy hektár föld. Telefonszám: 062/121-57-44.
- Vágni való csirkék élve vagy konyhakész eladók. Sonja Marinković u. 7., tel.: 841-800, 060/529-34-10.
- Eladó egy hold föld a Vásártéren, 100 méterre az aszfaltos úttól. Telefonszám: 062/302-660.
- Házépítésre alkalmas nagyobb telek eladó a Rózsa utcában. Telefonszámok: 061/5-843-405, 843-405.
- Nyolchetes labrador retriever kiskutyája eladó. Tel.: 063/540-568.
- Szerb nyelvkönyveket árulok, képekkel, 2000 idegen szóval és kevés nyelvtannal. A cél játszva tanulni, gyorsan. Tel.: 063/16-74-902.

- Építkezésre alkalmas telek eladó a Pap Pál utca 60-as szám alatt. Telefonszám: 063/210-285.
- Ház eladó a Főutcán. Telefonszám: 064/168-97-07.
- Fürdőszobás ház kiadó a Táncsics Mihály u. 23-ban, lehet idősebb személynék is, gondozással. Érdeklődni a Táncsics Mihály 23/1-ben, telefonszám: 845-219.
- Több fajta bakkecskével pároztatást vállalom. Tel.: 069/2008-206.
- Malacok eladók. Telefonszám: 063/86-75-039.
- Kukoricafelvonó és fejőskecske eladó. Telefonszám: 846-130.
- Favágást és fűnyírást vállalom, ősz munkálatokat végzek a mezőgazdaságban. Ugyanott préselt szója- és szalmabálák eladók tüzelésre. Telefonszám: 064/28-66-162.
- Kéménybe köthető használt gázkályhák eladók (80 euró/db). Telefonszám: 063/154-40-28.
- Ház eladó a Klapka György utca 15-ben, ugyanott Opel Corsa 1,2-es, benzines, 1989-es. Tel.: 063/80-80-319.
- Idősebb személy főlvállalnék ingatlanjáért. Tel.: 061/159-66-41.
- Zetor Crystal 12011-es traktor, Zmaj pótkocsira való felnik gumikkal, keskeny és ballonos, valamint Leopard és IMT kormánydeszkák eladók. Nikola Pašić u. 119., tel.: 062/41-21-52.

- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakást vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.
- Temerini témájú festmények eladók, ugyanott tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Tel.: 063/8-503-307.
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, fészerről, pincéből. Azonnal fizetek. Telefonszám: 063/8-043-516.
- A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárattal, garázzsal. Telefonszám: 842-894.
- Vásárolok régi pénzt, antik tárgyakat, sztrippet, albumokat képekkel, régi papírt. Telefonszám: 064/468-23-35.
- Németórakat adok diákoknak és felnőtteknek. Tel.: 063/7-197-600.
- Takarítást, gyermekmegőrzést és idősek gondozását vállalom (tel: 841-412), 20 db ablakszárny, balkonajtók, Magma kályha, Smederevo tüzelős tűzhelyek, zsalugáterek, bejárati- és belső ajtók, akkumulátoros jeep és kisautó,

- kerékpár (2200 Din), vadonatúj bukósisak (2000 Din), roller (35-38 nagyság), üzemi varrógép, 12 programos futógép, klíma (24 kW), parkettacsizoló gép, kihúzható fotelagy, asztal sarakpaddal és három székkal, franciaágy, szekrény, előszobaszekrény, kézmosó, vécékagyló, vécéöblítő, slajfológép-zsiráf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, dohányzóasztal, két kettes ülőrész (45 euró/db), fotelek (15 euró/db), két duplaszárnyas ablak vákuumos üveggel, redőnyrel (4000 Din/db), fekete színű tálalóasztal, négy éves színes televíziók, mosógépek, hullámpala tetőre, motor-kultivátorok, kenyérsütő, 200 kg-ig mérő mérő (8000 Din), álló mélyhűtő (négy éves), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autótanfutó, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székkal, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró), babaágyak matracokkal (5000 Din), baba-kocsik, kausok (50 euró), fotelok, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.
- Vásárolok mosszvasat, sárga- és vörösrézet (rosszinget), bronzot, alumíniumot, ólmot, motorokat, autót, kádat, kályhák, villamos készülékeket, hulladék kábelt és hulladék papírt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet minden rokonnak, szomszédnak és végtiszteletadóknak, akik szerepelt édesanyám, anyósunk, nagymamánk, dédnyagymamánk



GÉCI GLAVAK Agneza
(1927–2014)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágományukkal mély fájdalomunkon nyhíteni igyekeztek.

Köszönet Szungyi László esperes atyának a meghatározó gyászszertartásért és a vigasztaló szavakért.

Nyugodjál békében!

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapánktól



KISS László
(1949–2014)

Oly hirtelen jött a szörnyű pillanat, elhagyta minket egy röpké perc alatt. Lehunyta a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szerettél.

Maradt a bánat, a gyász és a fájdalom, és kinn a temetőben egy csendes sírhalom.

Eifeledni téged soha nem lehet, mert te voltál a jószág és a szeretet.

Emléked szívébe zárta szerető lányod, Csilla, vejed, Zoli és unokáid, Adrienn és Roland

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



KISS László
(1949–2014)

Álmodtunk egy öregkort, csodásat és szépet, de a kegyetlen halál mindent összetépett. Csoda volt, hogy éltél, és engem szerettél.

Te nem haltál meg, csak álmodni mentél. Egy remény van, ami éltet és vezet, hogy egyszer találkozom veled.

Ha egyszer én is rátérek arra az útra, gyere majd elém, hogy találkozzunk újra.

Emléked megőrzi gyászoló feleséged, Aranka

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapánktól



KISS László
(1949–2014)

Megállt egy apai szív, pihen a két áldott kéz. Szeretted volna még élni, lányaid, s unokáid boldogságát nézni. Bár a szíved többé már nem dobog, emléked bennünk örökké élni fog! Nem az a fájdalom, amitől könnyes lesz a szem, hanem amit egy életen át hordozunk csendesen.

Szomorú szívvel őrizzük emléked!

Emléked szívébe zárta szerető lányod, Valentina, vejed, Laci és unokáid, Levente és Henrietta

MEGEMLÉKEZÉS

Tizenhat éve, hogy elvesztettük szeretett férjemet, édesapánkat



BERTA Sándor
(1944–1998)

A múltó évek nem felednek, nem halványul emléked, mert a szeretet, amit adtál, egy életre reád emlékeztek.

Szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett feleségemtől



VATAINÉ BIRINYI Erzsébet
(1957–2014)

Amikor Isten látta, hogy az út túl hosszú, a domb túl meredek, a lélegzés túl nehéz lett, átölelt, és mondta: gyere haza.

Emléket szívébe zárta szerető férje, István

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szeretettünk



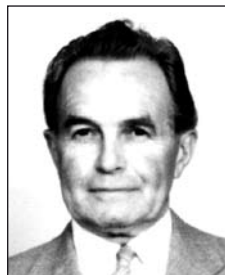
HORVÁTH Imre
(1939–2014)

Felszakadó sóhaj, könnyel teli szem, most valami nagyon fáj, úgy fáj idebent, valamiért ma elsötétült a világom. Hordozom magamban, szívemben gyászom.

Fájdalom az elvesztésed, de élni fog emléked. Ne hidd, hogy feledünk, csak a sors tépte szét életünk.

Emléket őrzi gyászoló felesége és családja

MEGEMLÉKEZÉS



SCHWÁGER József
(1926–2010)

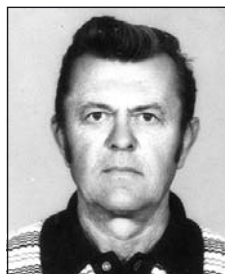
Köszönjük, hogy éltél, és minket szerettél. Nem haltál meg, csak álmodni mentél. Szívünkben itt él emléked örökre. Ha látni akarunk, felnézünk az égre.

A csillagok között utazol tovább, ott várj ránk, ha időnk lejárt.

Emléked őrzik szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

Húsz éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



KOVÁCS István
(1935–1994)

Ők már találkoztak, és ott vannak, ahol a béke és a nyugalom, ott pihen a lélkük, ahol nincs fájdalom. Az idő halad, az emlékek és a szeretet örökre megmarad. Minden elmúlik, minden véget ér, de az emlékek a szívünkben él.

Emléketeket őrzi fiatalok, Kornél és családja

Tizenhét éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



KOVÁCS Katalin
(1941–1997)

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 2 éve, hogy nincs már közöttünk drága férjem, édesapánk, nagyapánk és vejem



TÓTH Sándor
(1953–2012)

Hiányzol a mindennapokból, hiányzol az ünnepekből, hiányzol az életünkben.

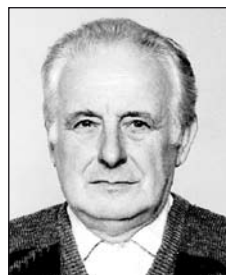
Szeretteid most nélkülöd élnek, de szívükben őriznek téged.

Feleséged, Mari, két lányod családjaikkal és özvegy anyósod

Hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől

**VATAINÉ
BIRINYI Erzsébet**
(1957–2014)Nem így akartad,
szeretted volna még élni,
de a halál kegyetlen volt,
és el kellett menni.Sírodra szálljon
áldás és nyugalom!**Emléked őrzi szerető
testvéred, Ica és
sógorod, Andor
családjukkal****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett öcsémről és
nagybácsimról**KISS László**
(1949–2014)Szótlanul elmentél,
nem jössz vissza többé,
de emléked és szereteted
szívünkben él mindörökké.Minden szál virág,
mit sírodra teszünk,
elmondja, mennyire
hiányzol nekünk.**Emléked megőrzi Mancsi
nena és Robi családjával****VÉGSŐ BÚCSÚ**Fájó szívvel búcsúzunk
nenánktól**VATAINÉ
BIRINYI Erzsébet**
(1957–2014. 9. 13.)Elment tőlünk,
mint a lenyugvó nap,
de emléke örökre
szívünkben marad.Legyen békés
és nyugodt a pihenésed.**Linda és Zita családjukkal****MEGEMLÉKEZÉS**Tíz éve, hogy szeretett
édesapám, apósom, nagy-
apánk és dédapánk örökre
távozott közülünk**id. KÁCSOR Mihály**
(1932–2004)Tovaszállt tíz év, de
nem halványult az emlék.
Él bennünk egy kép,
milyen is volt együtt,
nem is olyan rég.Őrizzük emlékedet,
mint napsugarat a tenger,
elrejtve mélyen,
nagy-nagy szeretettel.**Fiad, Misi és családja****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett édesanyámtól,
anyósomtól és nagyma-
mámtól**VATAINÉ
BIRINYI Erzsébet**
(1957–2014)Csak addig vagy boldog,
amíg van, aki szeret,
aki a bajban
megfogja a kezed.Hogy milyen fontos is
voltál nekem,
csak most tudom,
csak most tudom,
hogy már nem vagy velem.**Lánya Rita, veje, Károly
és unokája, Levente****VÉGSŐ BÚCSÚ****KISS László**
(1949–2014)Szívedben nem volt más,
csak jószág és szeretet,
szorgalom és munka
volt az egész életed.A múltba nézve valami fáj,
valakit keresünk,
aki nincs már.**Emléked őrzi ánygod,
Mária családjával**Temetkezési vállalat, Népfőnt
u. 109., tel.: 842-515, 842-251**MEGEMLÉKEZÉS****KISS László**
(1949–2014. 9. 10.)**Köszönetnyilvánítás**Ezúton mondunk hálás kö-
szönetet a rokonoknak, ba-
rátoknak, szomszédoknak
és minden végtiszteletadó-
nak, akik szerettünk**VATAINÉ
BIRINYI Erzsébet**
(1957–2014)temetésén megjelentek, ko-
szorú- és virágadományuk-
kal, valamint részvénynyilvá-
nításukkal mély fájdalomunk
enyhíteni igyekeztek.Legyen pihenése békés,
emléke áldott!**A gyászoló család****Köszönetnyilvánítás**Fájó szívvel mondunk hálás
köszönetet a rokonoknak,
barátoknak, szomszédok-
nak és mindazoknak, akik
szerettünk**KISS László**
(1949–2014)utolsó útjára elkísérték, sír-
jára a kegyelet virágait he-
lyezték és részvénynyilvá-
nításukkal soha el nem múló
fájdalmunkon enyhíteni igye-
keztek.Legyen nyugodt
és békés örök álma!**A gyászoló család****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorúságban eltelt hat
éve, hogy nincs közöttünk
szerettünk**CSÁNYINÉ
BOHÓCKI Irén**
(1945–2008)Mint gyertyaláng
lobban el az élet,
mint gyors folyó,
rohannak az évek.Míg élünk, téged nem
feledünk, virággal üzenünk,
hogy rád emlékezünk.**Szerettei****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú 6 hónapja, hogy
nincs közöttünk szerettünk**ILLÉS Ferenc**
(1933–2014)Egyszerű ember volt ő,
de szívből szeretett,
s mi úgy szerettük őt,
ahogy csak lehetett.Elment tőlünk csendben,
mint a lenyugvó nap,
de emléke örökre
velünk marad.**Emlékét szívükbe zárták
szerettei****VATAINÉ BIRINYI Erzsébet**
(1957–2014. 9. 13.)**özv. URACSNÉ
KISS Katalin**
(1934–2014. 9. 16.)temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!**Hittanosok figyelmébe**Szombaton, szeptember 20-án plébániai hittan lesz – a
vasárnapi karton ellenőrzése. Közben gyógyászati lehetőség
a beosztás szerint.**Plébánia: 9:00** – 2. a, b osztály, **9:30** – 3. a, b osztály,
10:00 – 4. a, b osztály, **10:30** – 5. a, b osztály, **11:00** –
6. a, b, d osztály, **11:30** – 7. a, b, d osztály, **12:00** – 8.
a, b, d osztály. **A Telepen: 10:00** – 2. c osztály, **11:00**
– 3. c osztály, **12:00** – 4. c és 6. c osztály.

SPORTOLÓK KÖZÖTT

LABDARÚGÁS

Szerb liga – Vajdasági csoport
**RADNIČKI (Nova Pazova)–
SLOGA 5:1 (3:1)**

Régen fordult már elő, hogy a Sloga olyan súlyos vereséget szenvedjen el, mint a hétvégén Nova Pazován. Az eredmény azért is meglepő, mert a temeriniek a forduló előtt még élvonalasok voltak, miközben a hazai csapat nyeretlen volt. A pazovaiak villámrajtot vettek, hiszen félórányi játék után már 3:0-ás előnyben voltak. A temeriniek nem sokkal a féldő előtt ugyan Milović révén szépítettek, a szünet utáni percekben azonban a vendéglátók további két gólt lőttek, amivel bebiztosították a győzelmet. A Sloga a következő mérkőzését hazai pályán vívja az ország legrégebbi klubja, a szabadkai Bácska 1901 ellen.

Vajdasági liga – Újvidéki-szerémségi csoport

**MLADOST–BUDUČNOST
(Gložan) 4:1 (1:0)**

Az első féldőben Mudrinić juttatta vezetéshez a járekiakat egy 20 méteres lövés után. A vendégek ugyan a második féldő elején kiegyenlítették, ezt követően azonban a hazaiak átvették az irányítást, és további három találattal bebiztosították a nagyarányú sikert. Kovačević kétszer volt eredményes, Pavlović pedig tizenegyesből talált be a kapuba. A Mladost a következő mérkőzését is pályaválasztóként vívja, szombaton az újvidéki Kabel vendégszerpel Járekon.

Újvidéki liga

FUTOG–TSK 1:1 (1:0)

Csapatunk megszerezte első pontját idegenben az idei bajnokságban, két vereség után Futakon sikerült egy döntetlent kiharcolnia. A vezetést a hazaiak szerezték meg az első féldőben, a 74. percben azonban a csereként beálló Markovićnak sikerült kiegyenlítenie. A futakiak a második féldőben egy piros lapot is kaptak, így tíz játékosal fejezték be a találkozót.

A TSK vasárnap 16 órai kezdettel, a bajnokság hatodik fordulójában a vásártéri pályán játszik a bánostori Proleterrel, amely az első helyen van a táblázaton. A temeriniek tegnap (szerdán) kupamérkőzést vívtak a kovilji Šajkaš ellen.

TSK: Petković, U. Kozomora, Vukadinović (Savić), Višekruna, Milosavljević, Kovačević, M. Kozomora, Kremenović (Marković), Zeljković, Jovičić (Mandić), Dragojević.

**VINOGRADAR (Ledinci)–
SIRIG 2:2**

A TSK-hoz hasonlóan a szőregiek is első pontjukat szerezték idegenben. Ezen a hétvégén a Sirig hazai pályán játszik a Veternik ellen.

KÉZILABDA

Első férfi liga – Északi csoport
MLADOST TSK–APATIN 26:27

Megkezdődött a bajnoki idény a kézilabdázók részére. A járekiak az első fordulóban szoros mérkőzésen szenvedtek vereséget. Ezen a hétvégén a Vladimirovac vendégeként lépnek pályára.

Első női liga – Északi csoport
**TEMERIN–SREM (Mitrovica)
27:23**

A temerini lányok győzelemmel rajtoltak. A második fordulóban Bánátba utaznak, ahol a torontálvásárhelyi (debelyacsai) Spartacus vendégei lesznek.

TEKE

Első vajdasági liga
**TSK–VIHOR (Zombor) 7:1
(3214:3190)**

A 7:1-es eredmény ellenére nem volt sima a temeriniek sikere a bajnokság első fordulójában, hiszen több párharc is kiélezett küzdelmet hozott. A TSK a második fordulóban Újvidéken játszik a Džambo Invest ellen.

TSK: Varga 540, Kalácska 565, Balo 528, Ciganović és Bartok 491 (360+131), Giric 536, Majoros 554.

VIHOR: Trivić 559, Stojanović 535, Vitman 523, Blanuša 518, Čukvas 523, Praštalo 532.

Ijászat



Országos ijászverseny volt a hétvégén Petrovac na Mlavi-n, amelyen a Castle fiatal ijászaik nagyszerűen szerepeltek, ugyanis aranyéremmel tért haza Varga Katalin, ifj. Csányi Zoltán, Bartok Beatrix és Klajner Roland, akik egyben országos bajnoki címet értek el a saját kategóriájukban. Varga Ákos ezüstérmes lett.

K. L.

ASZTALITENISZ

A hétvégén Čičevacon tartották meg 10. alkalommal a niši régió nyílt nemzetközi bajnokságát. Szombaton a serdüülők és serdüülő lányok versenyét rendezték meg. A legjobban Pero Tepić szerepelt, aki a második helyen végzett, míg Lazar Tomić csak a legjobb 8 közé jutott. A lányok mezőnyében Orosz Nikolett a harmadik lett.

Vasárnap az ifjúsági korosztály versenyére került sor, ahol szintén felléptek a temeriniek, az idősebbek között azonban már kevésbé voltak sikeresek. Tepić a legjobb 16, Tomić a legjobb 32, míg Bálint Valentin a legjobb 64 versenyző közé került be. A lányoknál Orosz a legjobb 32 között fejezte be szereplését.

T. N. T.

Tűzifa eladó, köbmétere 2000 Din, összevágva házhoz szállítva. Tel.: 063/77-96-326, 843-581

Szójaszalma bálázását és behordását vállalom, ugyanott hereszéna eladó. Földet bérelek.

Tel.: 069/159-00-66

**Földet bérelek.
Tel.: 064/118-21-72**

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Csese Magdolna (mcsm, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Őkrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs u publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS-SR-ID 103792391.

A lap megjelenéséhez hozzájárul: Szerb Köztársaság – Művelődési és Tájékoztatási Minisztérium • Temerini Község Önkormányzata • Szekeres László Alapítvány

ISSN 1451-9216

